

LIBROS ESCRITOS Y / O EDITADOS.

TRADUCCIONES DE LIBRETTOS

TÍTULO: **EL AMOR DE DANAÉ**. MITOLOGÍA FESTIVA EN TRES ACTOS

AUTOR: *Richard Strauss*. OP. 83

LIBRETTO: *Joseph Gregor*

PERSONAJES

Júpiter	Barítono
Polux, Rey de Eos	Tenor
Danae, su hija	Soprano
Xanthe, doncella de Danae	Soprano
Midas	Tenor
Cuatro Reyes, sobrinos de Polux	2 Tenores, 2 Bajos
Semele	Soprano
Europa	Soprano
4 Reinas	
Alkemene	Mezzosoprano
Leda	Contralto
Cuatro Guardias	4 Bajos
Coro de Acreedores	Tenores y Bajos

Cortejo y servidores de Polux. Cortejo y servidores de Danae. Pueblo.

PRIMER ACTO

Salón del trono del Rey Polux. Dormitorio de Danae. Un salón con columnas en el palacio.
Puerto

SEGUNDO ACTO

Salón en el palacio del Rey

TERCER ACTO

Carretera en Oriente. Paisaje montañoso en el Sur. Cabaña de Midas.

PRIMER ACTO

CUADRO PRIMERO

(Salón del Trono del Rey Polux. Todo refleja una pasada riqueza, arruinada, ajada y descolorida. El trono muestra restos de oro, pero se sostiene apuntalado con maderas. Las puertas abiertas dejan ver un numeroso grupo de acreedores. Los criados y los guardias les impiden la entrada al salón.)

ACREEDORES

¿Donde se encuentra el Rey? ¿Donde está Polux?
¡Dejadnos llegar hasta el Rey!
¡La cuenta en nuestras manos
debe ser pagada!

GUARDIAS

¡Atrás! ¡Atrás! ¡El Rey no está aquí!

ACREEDORES

¿No está aquí? ¿No está aquí?
¡Cuando a todas horas nos pedía dinero prestado
estaba siempre en su sitio!

GUARDIAS

¡Atrás! ¡Atrás! ¡Si no se derramará sangre!

ACREEDORES

¡Venimos de países lejanos,
de Persia, de Chipre!
¡De Rodas! ¡Samos! ¡A través del mar!
¡Las cuentas están en nuestras manos!
¡Ya no más demoras!
¡Ya basta!

¡Diez mil
para vino! ¡Para ricos ropajes,
el doble! ¡Treinta mil
para perlas, objetos de oro, joyas!

GUARDIAS

¡Atrás asaltantes! ¡Basta!

(En este momento los Acreedores rompen el cerco de los Guardias y con las cuentas en la mano entran furiosos en el salón dirigiéndose hacia el vacilante trono. Súbitamente, apartando un cortinaje, aparece el Rey que se coloca ante el trono.)

ACREEDORES

(Quedan un momento en suspenso.)

REY

¡Todo lo mío es vuestro!
¡Atrás! ¡Atrás!

ACREEDORES

¡Solo pedimos oro! ¡Solo dinero!

REY

¡Aquí no hay dinero! ¡Así, coged el país!

ACREEDORES

¡Está hipotecado! ¡Está en otras manos!
¡Aquí están las cuentas!

REY

¡Coged las minas, están llenas hasta el borde!

ACREEDORES

¡Hipotecadas! ¡Vacías! ¡En otras manos!
¡Mira las cuentas!
¡No queremos nada que no sea dinero, solo dinero!
¡Solo dinero, contante y sonante!

REY

¡Coged el palacio!
¡Coged todo lo que contiene!

ACREEDORES

¡Solo es una ruina!
¡No contiene ni un alfiler!

REY

¡Coged las medallas, los derechos de pastoreo, de pesca!

ACREEDORES

¡Todo hipotecado! ¡No queda nada!
¡Oh! Rey Polux, dinos:
¿En qué lo has gastado todo?
¡Recibe nuestra maldición! ¡Recibe nuestro desprecio!
¡La isla de Eos está ... en bancarrota!

(Agitando sus cuentas saltan y bailan salvajemente entorno al Rey.)

REY

¡Oh, sed pacientes!
¡Aun hay esperanza!

ACREEDORES (Deteniéndose)

¿Esperanza? ¿Cual?

REY

¡He mandado llamar a mis sobrinos,
los Reyes de las Islas!

ACREEDORES

¡También están en bancarrota!

REY

¡Los esposos de mis cuatro sobrinas,
las mujeres más bellas del mundo!

ACREEDORES

¡No debes recurrir a otros!

¡No hay dinero! ¡En ninguna parte hay dinero!

REY

Alkmene, Semele, Europa, Leda ...

ACREEDORES

¡Para nosotros son nombres extraños! ¡Allí no hay dinero!

REY

¡Viajan con la efigie de mi hija!

¡Imaginad,

con el retrato de mi Danae!

ACREEDORES (Con ironía)

¡Danae! ¡La orgullosa Danae!

¡La que rechaza todos los pretendientes
que nosotros consideramos necesarios!

REY

¡Paciencia! Justamente ahora acaban de llegarme noticias
del hombre indicado, ¡el más rico!

¡Midas de Lydia!
¡Todo lo que toca
se convierte en oro!

ACREEDORES

¡No nos hace falta más!
¿Cuándo pagarás?

REY

¡Lo pagará todo Midas!

ACREEDORES

¡Midas ... queda lejos!
¡Es como una nube! ¡Como una estrella!
¡Las cuentas ... si ...
te quedan cerca!

(Amenazan al Rey agitando sus cuentas.)

REY

¡Las sobrinas regresan
del país de Midas!
¡Algo más de paciencia,
un solo día!

ACREEDORES (Se alejan del rey mirando el trono.)

¡Allí, en el trono
reluce tu poder
en los adornos de oro!
¡Como brillan y ríen
adornos, guirnaldas
y animales heráldicos!

(Todos revueltos se abalanzan sobre el trono)

¿Qué utilidad tendrán estas menudencias
para ti ... deudor?
¡El animal heráldico!
¡La corona ... para mi!

(Se disputan los pedazos del destrozado trono)

Rey estafador, dinos:
¿Donde te lo has llevado todo?
¡Siempre presuntuoso, nunca pagador!
¡Así, como último recurso cogemos
los restos de oro del trono vacío!
¡El animal heráldico!
¡La corona ... para mi!
¡Para mi! ¡Para mi!

REY

¡Todo lo pagará Midas,
Midas de Lydia!

ACREEDORES (Apartan al Rey y peleando salvajemente destrozan el trono)

¡Para mi! ¡Para mi! ¡Para mi!

CAE EL TELÓN

SEGUNDO CUADRO

(Interludio: La Lluvia de Oro. Telón: Dormitorio de Danae, oscuridad. Se distingue vagamente su silueta. Xanthe a sus pies.)

DANAE (Despertando)

¡Oh, oro! ¡Oh, dulce oro!

(Cesa la Lluvia de Oro. En su lugar aparece la luz matutina, lívida y gris.)

XANTHE (Incorporándose)

Danae, ¿has llamado?

DANAE

¿Donde estás, oro?

¿Oro tan magnífico?

XANTHE

¿Tú también ... buscas oro?

¡No lo veo por ninguna parte!

DANAE

¡Vibrante sonido!

¡Melodía dorada!

¡Envuelta por completo
en tu esplendor!

XANTHE

¿Oro ... en nuestra pobreza?

DANAE

¡Serenos frescor
sobre miembros y mejillas!

¡Luminoso poder
sobre hombros y brazos!

¡El beso del oro
sobre mis labios!

XANTHE

¡Tengo miedo!

¡No veo nada, Danae!

¡Es de noche!

DANAE

¡No es de noche!
¡Todo está lleno de luz ... !
¡Caen relucientes
hojas doradas!
¡Un árbol dorado
apareció sobre mi,
desprendiéndose de las brillantes estrellas!
¡Un manto milagroso,
miles de suaves brazos me envolvieron
extendiéndose en mi entorno!

XANTHE

¡Sueños, Danae!
¡No hay oro por ninguna parte!
¡Son ardientes deseos
en nuestra ruina!

DANAE (Enérgica)

¡No es un sueño,
no es la ruina!
¡Una forma luminosa
se inclina sobre mi
rodeándome con dulzura!
¡Oro deseado,
encanto consolador,
descendió sobre mi,
sobre mi lecho!

XANTHE

¡Sí, ojalá pudiésemos encontrar
lo que te haría feliz!
¡Todo está vacío,
oscuro y vacío!

DANAE

¡Lo que la lluvia del cielo
es para la tierra,
ha sido para mi el oro
que he amado!
Reconfortante abrazo,
cálido deseo,
fecunda pasión
sobre labios y mejillas.
¡Igual que la tierra seca
renace con ella,
así yo he florecido
con la lluvia de oro!

XANTHE

¿En la lluvia de oro
has florecido?
¿Un sueño te ha hecho feliz?
¿Un sueño te ha seducido,
te ha fascinado?

DANAE

¡Oh, feliz recuerdo,
resplandeciente sueño!
¡El beso del oro
sobre los labios!
¡Sobre los senos,

el dulce abrazo del oro!
¡Seductor deleite
sobre miembros y mejillas,
el beso del oro sobre
mis labios,
deliciosa presión
sobre mi seno!
¡Lo que es bendición del cielo
para la tierra,
ha sido para mi
el oro amado!
¡Envuelta en la majestuosa prenda,
en el radiante manto
del oro amado!
¡Sigue iluminándome
deliciosa lluvia,
radiante lluvia de hojas doradas!
¡Oro que me ha rociado
que ha hecho que floreciera,
magnífico sueño!

XANTHE (Al mismo tiempo)

¡ Una lluvia de oro,
un delicioso sueño,
te ha liberado
de nuestra miseria!
¡Seductor deleite,
luminosa dulzura
sobre hombros y brazos,
completamente envuelta
en su esplendor!
¡Lo que es bendición del cielo

para la tierra,
ha sido para ti el oro
que has amado!
¡Envolviéndote
la majestuosa prenda,
el radiante manto
del oro amado!
¡Si lograses mantener
la luminosa bendición!
¡Oro que te ha rociado,
deliciosa lluvia,
magnífico sueño!

¿Estabas sola
entre los pliegues del manto?
¿Solo te hizo soñar
el resplandor y el árbol?

DANAE

¡La más excelsa me hizo soñar
y me fue benigna,
la lluvia del excelso oro!

XANTHE

¿Pero, de donde vino?
¿No viste a nadie?
¿Permaneciste sola?
¿Ningún apasionado pretendiente
en dorado ropaje?
¿Ninguno de los poderosos dioses
que conceden favores
con mano ansiosa?

DANAE

¡Estaba sola
entre el ardiente fulgor!
¡Nosotros, solo nosotros
nos complacíamos ...
yo ... y el oro!

XANTHE

¡Niña maliciosa!
¿Ningún pretendiente?
¡Despierta rechazaste
a los más nobles!
Siempre rigurosa
odiando a los hombres ...
¿Cuando me anunciarás el final de nuestra miseria?

DANAE

Con mi sueño,
milagroso espacio,
con la ensoñadora
caída de las hojas del árbol,
en la lluvia de oro
que saciaba mi sed ...
¡Terminarán todas mis penas!

(Empieza a oírse una lejana marcha)

XANTHE

¡No son fantasías!
¡No son sueños!
¿Escuchas los sonos
del alegre canto?
¡Los que el padre envió,
los primos regresan!
¡Los que todos esperábamos

los ha anunciado tu sueño!
¡Ha terminado la miseria! ¡Alegres sonidos!
¡Feliz Danae! ¡Un nuevo pretendiente!
¡Más real que cualquier sueño!

(La marcha se ha hecho más perceptible. Xanthe, impaciente se marcha. Danae queda sola.)

DANAE

¡No más pretendientes!
¡No más hombres lascivos!
¡El que allí llega
entre alegres sonos,
solo si es tan poderoso
como mi amado sueño,
solo si me trae
la alegría del oro
podrá ser ...mi pretendiente!

(Oscurece. Rápido cambio.)

TERCER CUADRO

(Salón con columnas en el palacio. Al fondo elevados arcos que a través de las columnas dejan ver el mar. El Rey, la Corte, Guardias y Acreedores llenan el salón esperando la llegada de los cuatro Reyes sobrinos de Polux y su cortejo. Encima de los arcos se apretuja el pueblo.)

PUEBLO

¿Que traen los Príncipes?
¿Termina la miseria?
¿Que traen cubierto
por lienzos?

¿Traen esperanza
al triste país?
¿Esperanza ... para todos?

(Hacen gestos de saludo a los que invisibles se acercan.)

REY (Junto con el coro)
¡Oh, si viniesen de Midas!

ACREEDORES
¿Será posible?
¿Noticias del hombre más rico?

REY
¡Oh, si así fuese!
¡Si se alcanzase esto!
¡Sustentaría el país!
¡Sustentaría el Trono!

ACREEDORES
¿Noticias ... del Trono más rico?
¡Oh Polux ... que yerno!

(La marcha llega a su máximo esplendor. Desde el fondo, a través de los arcos, entran los pajes de los cuatro Reyes con ropajes claros y alegres, a diferencia del pueblo sombrío y mísero. Transportan un objeto cubierto con lienzos, alto como un estandarte, lo depositan en el centro del salón. Sigue el cortejo, los cuatro Reyes y sus esposas. Gran expectación.)

LOS CUATRO REYES
¡Él ... viene!

TODOS
¿Quién ... viene?

LOS CUATRO REYES

¡Un nuevo pretendiente!

ACREEDORES

¡Han venido a menudo hasta aquí!

LOS CUATRO REYES

¡Como este ... nunca!

REY

¿Es el que gobierna en Lybia? ¡Hablad!

LOS CUATRO REYES Y REINAS

¡Un pretendiente inigualable,
de Lybia, el Reino mágico!

REY

¡Midas! ¡Glorioso!

ACREEDORES

¡No lo glorifiquéis tan rápido!
¡Demuéstrenlo! ¡Primero demuéstrenlo!

LOS CUATRO REYES Y REINAS

¡Un pretendiente como no hay otro!

ACREEDORES

¿De qué ayuda será? ¡Ella lo rechazará!

(Los pajes se han colocado delante de los Reyes y las Reinas. Realizan una pantomima del siguiente relato.)

LOS CUATRO REYES

¡Primero caminamos
de país en país
con el retrato en las manos,
el retrato de Danae!
Lo mostramos ...
lo mostramos ...
nos inclinamos
ante ellos ... y ellos ...
¡Ay, a nadie le convenía
(Quejándose)
el retrato de Danae!

ACREEDORES

¿No les convenía?
¡Escuchad! ¡ Ni a unos ni a otros!

LOS CUATRO REYES

¡En nuestro viaje
llegamos así
a la lejana, lejana Lybia!
¡Nos encontramos ante el palacio
que brillaba a la luz del sol
soportando el peso de su tejado de oro:
el palacio era de oro puro!
(Gran sorpresa)

ACREEDORES

¿De oro? ¿Toda la casa?
¿Los muros ... de oro?
¡¿El tejado ... las puertas ... de oro?!

LAS CUATRO REINAS

¡Oh, gozoso recuerdo,
vuelven los días juveniles!
¡Tú, hombre hermoso! ¡Tú, hombre poderoso!
(Con los Reyes)
¡No es un Rey: es un dios!

LEDA

El brillo de sus ojos me llenó de felicidad:
¿era la mirada de un cisne blanco?

SEMELE

¡Como me levantaba su brazo:
era una nube ... llena de rayos!

ALKMENE

¡Me pareció igual que Anfitrión!
¡Más que su doble ... era el mismo dios!

LAS CUATRO REINAS

¡La juventud llega de nuevo
con este hombre rodeado de oro!
¡No es un Rey ... es un dios!

LOS CUATRO REYES

(Notable ceremonia en el ballet)
El Gran Rey coge el retrato ...
envuelto en seda ...
lo descubre ... lo contempla ...
su rostro refleja el resplandor
del retrato de Danae ...
un resplandor dorado ...
¡Un festivo resplandor!

¡El retrato se
había convertido en oro!

PUEBLO, ACREEDORES, REY
(Sobre el jubiloso baile de los pajes)

¡El retrato en oro!

¡En oro!

LOS CUATRO REYES

¡Callad y escuchad!

¡No solo el retrato
se había convertido

en oro puro!

¡Cortó una rama

del árbol florido que tenía sobre su cabeza,

al cogerla tintineó metálica,

era toda oro puro!

(Dejan caer la envoltura del objeto que transportaban. Aparece una rica guirnalda de oro.)

TODOS (Exclaman)

¡¡Oro!!

(Larga pausa)

DANAE (Ha entrado sin ser vista)

¿Me llamas, oro?

REY Y ACREEDORES

¿Se trata realmente de Midas?

¿Donde está el Rey?

¿Cual es su nombre?

LOS CUATRO REYES

¡Midas, el señor del oro!

De oro es su ropaje, de oro es el palacio,
y todo lo que Midas coge con la mano
se convierte en oro puro!

DANAE

¿No estuve en la noche
cubierta de oro?
¿Como si fuese
el retrato en manos del Rey?
¿Eres tu el demonio
que se mostró poderoso
en el goce de la lluvia de oro?

LAS CUATRO REINAS

¡Lo que toca,
lo que se lleva a los labios
le sonrío cual oro puro!

DANAE

¡Lo que toqué
en la noche,
lo que temblorosa
me llevé a los labios,
me sonrío como oro puro!

TODOS

(Menos los cuatro Reyes y las Reinas)

¡Oh Midas! ¡Señor! ¡Tú, Maestro del oro!
¿Cuando vendrás a nosotros? ¿Cuando nos llegará tu fortuna?

LOS CUATRO REYES

¡Trastornado quedó
el excelso héroe

con el retrato de oro
en sus manos!

LAS CUATRO REINAS

¡Entonces nos entregó
la rama florida ...
convertida en joya,
como prenda amorosa
para Danae!

ACREEDORES

¿Llegará? ¿Llegará? ¿Quizás no?
¡Solo son enigmas ... enigmas ...lo que dicen!
¿Pero anhelamos el oro!
¡Por lo menos,
aquí está la joya!

(Intentan precipitarse sobre los pajes. Los Guardias se lo impiden)

DANAE

(Pasa entre los Acreedores y se apodera de la joya.)

¡Callad usureros!
¡La rama es mía!

ACREEDORES

¡Mirad! ¡Danae!
¡La orgullosa y fría Danae!
¿Merece el oro
tanta pasión?

DANAE (Agitando feliz la rama)

¡Midas ... me manda esto!
¡Como saludo amoroso! ¡Como prenda de amor!

ACREEDORES

El único oro ... está en esta cosa,
¿crees ... que lo dejaremos?
¡Aquí la mujer! ¡Aquí la rama!
¡Venga! ¡Cogedla!

(Intentan atrapar a Danae. Gran tumulto.)

VOZ (Desde los arcos donde está el pueblo.)

¡Un barco!

EL REY POLUX Y LOS CUATRO REYES

¡Midas ¡Dad gracias! ¡Un barco!

LAS CUATRO REINAS (Suavemente)

¿Un barco? ¡Que insólito!
Al fin ...¿será todo verdad?

CORO (Desde arriba, haciendo gestos hacia el mar)

¡Un punto luminoso
dobla el arrecife!
¡En pleno día
brilla una estrella!

¿Un incendio
en el mar?

OTROS (Contestando)

¡Crece la estrella!
¡Crece y brilla!
¡No es una estrella, es un barco!

OTROS

¡Decidnos lo que veis!

¿Pasa de largo?

¿Donde va,

hacia donde se dirige?

OTROS (Contestando)

¡Da la vuelta, se dirige

hacia nosotros, luminoso

sobre la danza de las olas!

¡Salve, salve ...

vela dorada ... barco de oro!

(Empieza a verse un reflejo a través de los arcos y se hace visible el resplandor dorado de las velas, que igual que la lluvia se extiende lentamente por el fondo.)

CORO

¡Al puerto, rápido!

¡Te saludamos

esperanza dorada!

(El pueblo corre hacia el resplandor dorado.)

LOS CUATRO REYES (Junto con el coro)

¿Un barco dorado?

¿Quién puede ser?

¡Midas ... solamente!

¡Detente Rey

ante la isla de Eos!

(También Polux)

¡Te saludamos

vela dorada!

ACREEDORES

¿Un barco de oro?
¿Quién puede ser?
¡Gran Rey Midas,
soy tu esclavo!
¡Al puerto, rápido,
llega
el barco de oro ...
¡Tendrás la más excelsa bienvenida!

(Corren tras el pueblo)

LOS CUATRO REYES Y LAS REINAS

¡Coged la joya,
ya es tiempo!
¡Llevala abajo,
hacia el puerto!

(Marcha. Los pajes arrebatan la joya a Danae)

¡Observad
en la alta borda
el hombre dorado!
¡Agitad las manos y cantad:
Midas, Midas ...salve!

(Todos salen en deslumbrante comitiva. Delante los pajes, después las Reinas con su cortejo, finalmente el Rey Polux que lanza una mirada interrogadora a Danae. Esta permanece sola en escena. Cuando todos han marchado el reflejo dorado en los arcos es mucho más intenso.)

DANAE (Contemplando el resplandor)

¿Brilla mi sueño?
¡El que me estremeció
en el espacio sonoro de la noche!
¡Deliciosa vela,

felices recuerdos,
intensa felicidad,
presentido júbilo,
salve vela ...!

(Sumida en recuerdos)

¡Solo el que ofrezca el oro
podrá ser mi pretendiente!

(Da unos pasos absorta. Entra Midas vestido con sencillez y se dirige hacia ella.)

MIDAS

¡Salve Danae!
¡La novia de Midas!
¡Te saluda maravillado
el que ha visto tu retrato!

DANAE

¡Midas!

MIDAS

¡Su fiel amigo,
su poderoso brazo!
¡Cortejándote para él,
preparándote para
la llegada del Rey!

DANAE

¿Tú no eres Midas?

MIDAS

¡Soy solo el portador del oro:
yo: Chrysopher!

DANAE

¿Tú no eres Midas ...
eres Chrysopher?
¡El portador del oro
debe pretender a la virgen!

MIDAS

¡Junto a Midas
vi tu retrato!
Lo que a mi me embrujó,
le causó a él admiración.
¡Corre hacia Danae!
¡Anuncia a la virgen
ocultos anhelos,
despierta en ella recuerdos,
transmítele el mensaje
del luminoso regreso!

DANAE

¡Temblor en las noches!
¡Luminoso sueño!
¡Lluvia de oro,
felices recuerdos!
¡Solo el portador del oro ...
él ...debe cortejarme!

MIDAS

¡Esto me ordenó Midas:
corteja para el amigo!
¡Que no desprecie al pretendiente!
¡Que la encantadora virgen
incline su oído

hacia el heraldo de los sueños!

DANAE

¡Mensajero pretendiente!

No eres Midas ...

¿Eres Christopher?

MIDAS

¡Con un dorado ropaje

debo adornarte primero!

¡Una nube de oro

se deslizará envolviéndote!

¡Osados deseos,

oscuros sueños,

dorada meta ...

te anuncia este ropaje!

(A una señal suya todos los arcos se iluminan, no solo en el lugar en que se encuentra la vela. En cada uno de ellos aparece una figura dorada parecida a un fresco pompeyano. La del centro sostiene el ropaje dorado, la siguiente el adorno de la cabeza, la otra sostiene sobre un cojín dorado los zapatos, etc. Aproximándose a Danae la visten ceremoniosamente.)

DANAE (Mientras la engalanan)

Lluvia de hojas doradas ...

¿vuelve a caer sobre mi?

Marea divina ...

manto ... nube ...

delicioso dosel,

¿Vuelves de nuevo a mi

soñada lluvia de oro?

MIDAS (Aparte)

¿Para él esta belleza?
Este esplendor, para el poderoso
todo este fulgor?
¡Pobre mensajero!
¡Recuerda tu juramento!
¡No más ... Midas,
solo Christopher!

DANAE

¿Cuándo podré ver
el Rey?
¡Él. ... hará realidad
lo que tu anunciaste!

MIDAS

¡Portador del mensaje,
portador del oro,
sueños presentidos,
luminoso dosel!
¡Más que el Rey
es lo que yo te traigo!

DANAE

¿Tú ... el mensajero?
¿No Midas?
¿Solo Christopher?

MIDAS

¡Luminosa mirada
la del retrato de oro!
¡Antes que el Rey Midas
soy yo, hechizado, quien saboreo

el nuevo encanto!
¡Estos ojos no han mirado fríamente
al pobre mensajero!
¡Leo en ellos tus deseos,
tus anhelos dorados!

DANAE

¡Eres osado intermediario!
¿Era este tu mandato?

CORO (A lo lejos)

¡Bienvenido Midas!
¡Te saludamos
riqueza dorada!

DANAE

¡Condúceme hasta el Rey!

MIDAS

¡No lo sabes todo!
Midas es grande ...
pero es inconstante.
Viaja en una
nube dorada,
regala sus riquezas,
hace realidad los sueños ...
Sigue adelante ...
¡Te deja sola!

(Se acercan las llamadas a Midas)

DANAE

¿El oro misterioso
desaparece con él?
¿Desaparecerá. ... igual que un sueño?

MIDAS

Lo que he traído
en lugar de Midas,
le quedará a Danae ...
¡Es lo que yo soy!

DANAE

¡Así, puede seguir
la nube,
solo debe quedarme
su encanto!

(Se dirige hacia Midas)

MIDAS

¡No conoces el misterio
en el cual estoy inmerso!
¡El real portador del oro ...
permanece pobre a tu lado ...
solo, Christopher!

(Una tercera llamada de Midas)

¡Debo conducirte
al Señor del sueño!

DANAE

¡Quédate mensajero!
¡Deja al pretendiente!
¡Para mi ... el oro!

MIDAS

¡Singular Danae!
¡Exquisito enigma!
¡Entre grandioso esplendor
te conduciré,
yo ... el mensajero ...
al amante Midas!

(Aparecen de nuevo los dorados genios y quíán a Danae. Midas va delante, Danae lo sigue dirigiéndose al puerto. Los arcos de piedra retroceden ante su paso. Gran luminosidad.)

DANAE

¡Corazón soñador!
¡Oro seductor!
¡Doble sugestión!
¡Christopher te sigo
hasta Midas!

CUARTO CUADRO

(Mutación a telón abierto. Puerto)

CORO

¡Flotando sobre olas
doradas has venido,
nos has traído de nuevo

júbilo y alegría!
¡Midas!, Midas,
permanece propicio,
eres el sol,
eres la felicidad!

ACREEDORES

Somos insistentes,
reclamamos el oro,
se nos exigió
mas de lo esperado.
Mira a tus esclavos.
¡Señores del mundo!
¡Midas y dinero!

LAS REINAS

¡Midas te nombramos
señor de los dorados espacios!
¡Te reconocemos,
príncipe de nuestros sueños!

¡Tu fuiste
la nube, el cisne ...
viejas imágenes ...
nuevo poder ...
nos alegran silenciosas.
¡Obedientes a tu voluntad
nos acercan a ti!

(Llega el barco en cuya proa puede verse la soberana aparición de Júpiter parecida a una estatua dorada.)

POLUX Y LOS REYES

¡Que no desaparezca nunca
lo que tú nos traes!
¡Nos encuentras agradecidos,
eterno poder!
¡Señores del mundo,
Midas y dinero!

(Midas y Danae se acercan)

JÚPITER

¡Salve Eos,
isla de la alegría!
¡Abrazada en sueños,
anhelada playa!
Salve a ti, bellos,
luminosos rasgos
del retrato de oro!
¡Dorada Danae!
¡Quien te cortejó
en la luminosa noche,
el que persiguió el retrato
con velas doradas
y amoroso anhelo:
Midas te saluda!

(Abandona el barco)

¡Mira, te llamo,
mira, te amo,
Danae dorada!

DANAE

¡Te contemplo,
Midas, gran Rey!

¡Te reconozco,
tal como te había presentido!
Señor ... de los eternos espacios ...
de los sueños dorados ...
¡Señor de la opulenta bendición ...
de la lluvia de oro ...!
¿Eres tú también mi amor ...
todopoderoso Señor?

(Cae desmayada en brazos de sus compañeras. Júpiter golpea el suelo con el pie. Suave trueno.

CAE EL TELÓN

SEGUNDO ACTO

Lujosa estancia. Lecho nupcial en estilo pompeyano. Las cuatro Reinas lo adornan con guirnaldas de rosas.

LAS CUATRO REINAS

¡Tejemos coronas
para la boda del extranjero!
¡Desechamos los celos,
los alejamos de nosotras!
¡Qien ha gozado
del abrazo de un dios
siempre es feliz,
y se alegra de la felicidad ajena!
¡Feliz Danae!
¡El que se anunció
en sueños dorados ...
aparece radiante
en una nueva imagen!
¡Ni cisne ... ni nube ...
un majestuoso hombre dorado!

JÚPITER (Entra vestido de oro como al final del primer acto.)

¡Silencio!
¡Ya es bastante difícil
guardar el secreto!

LAS CUATRO REINAS

¡Con nosotras
está bien guardado!
¡Mira, trenzamos
coronas para la noche,
para ti y para Danae!

JÚPITER

¿Ya me reconocisteis
en el Trono de Lybia?
¿Y aquí me saludasteis
como Rey Midas?

LEDA

¡Quien miró los ojos
del cisne
los reconoce
aun que estén
cubiertos por un yelmo dorado!

SEMELE

¡Quien fue deliciosamente
rodeada por los brazos amorosos
de la nube ...
los reconoce
aun que el reluciente metal dorado
sea tan duro!

ALKMENE

¡Tú mismo hiciste
que en brazos del esposo,
Amphitryon,
solo conociese
a Júpiter!

LAS CUATRO REINAS

¡Júpiter - Midas,

Midas - Júpiter!
¡La más pura alegría
en todas las formas!
¡Te saludamos!

JÚPITER

¡Vuestros cantos
deleitan al amigo!
¡Terminad el adorno!

LEDA (Continuando su trabajo)

¡Feliz Danae!
El que se anunció
en sueños dorados ...

(Se detiene ... curiosa)

Pero, ¿por qué no permanecisteis
en la lluvia de oro?
¿El dulce juego
resultó pronto aburrido?

ALKMENE

¿Crees que el Rey de los lybios
es más que el dios?
¿Por qué cambias
de nuevo tu imagen?

JÚPITER

¡Conocéis mal a Danae!
¡No le basta la hora
de un disfraz fugaz!
¡No el esplendoroso juego
de la deliciosa lluvia!

ALKMENE (Ofendida)

¡Así, menosprecias
las jubilosas imágenes!

LEDA

¿Desprecias el cisne,
tú, el más grande de los dioses?

SEMELE

¿Te arrepientes de
haber salido del Olimpo
por los caminos celestes?
¿Te arrepientes de la nube?

AMBAS

¿Desprecias el cisne?
¿Te arrepientes de la nube?

EUROPA

¿Deploras la gran
fuerza del toro?

JÚPITER

¡Amiguitas, escuchad!
¡Profundo,
inexplorado,
enigma para el dios,
enigma para los hombres,
es el palpitante amor de Danae!

LAS CUATRO REINAS (Sin escucharlo)

¡Somos infelices!
¡Somos engañadas!

¡El que nos estuvo cercano,
el soberbio dios,
se arrepiente
de las deliciosas
y bellas imágenes!

JÚPITER

No me arrepiento en absoluto.
¡Pero, Danae es otra cosa,
pura y orgullosa
llena de odio hacia los pretendientes!
¡Para ella, la lluvia fue
un dulce juego,
el luminoso anuncio
de una futura felicidad!
¡Pero, para que este corazón
se me entregue del todo
rehuyo el engaño
de una hora fugaz!
Ya que lo que anida
en el alma de Danae,
no son, las pasajeras alegrías
que alguna vez se me ofrecieron!
Increíbles riquezas
descubrí allí,
no solo me llamó con fuerza
el gozo de probar la fruta ...
Con todo el poder
debo evitar lo milagroso,
debo descender
con todo mi ser ...
Debo abrazar totalmente
el auténtico amor

que allí presentí,
con pleno agradecimiento ...
¡Ha llegado para la eternidad
la dulce transfiguración
que me ha seducido a mi, al dios!

LAS CUATRO REINAS

¡Escuchamos con asombro
lo nunca oído!
¡Sentimos la poderosa
proximidad del amigo!

ALKMENE

¿Pero, por qué para Danae ...
solo para ella,
vienes ... transformado en dos?

LAS OTRAS TRES

¿Que representa este joven
con vestidos sencillos?

EUROPA

¿Por qué, oh, amigo
el doble engaño?
¿Para qué el acompañante?

JÚPITER

¡No conocéis a Juno,
maligna esposa
del divino amigo!
Por los fructíferos caminos ...
más que nunca me amenaza
su cólera ...

su tempestuosa venganza ...

LEDA

Siguió al cisne por su húmedo sendero ...

SEMELE

Se elevo con la nube en el aire ...

LAS CUATRO

¡Rápido, el mensajero de los dioses
nos casó a cada una de nosotras
con bellos hombres humanos!

JÚPITER

Hace tiempo que a Juno
no le basta con esto.
Con terrible odio
persigue a las pobres
sobre quien descansa mi mirada
y mi gozoso deseo ...
¿No habéis oído nada
de la suerte de Kallisto?

SEMELE, EUROPA

¿La del delicado manantial?

ALKMENE, LEDA

¿La gentil ninfa?

JÚPITER

¡Cantó seductora,
sedujo al caminante,
sedujo al dios!

Pero fui yo quien la abracé,
cuando seductora se deslizó
por la piedra que la cobijaba,
que no era insensible
a la danza
al canto,
del dulce arroyuelo.
¡Entre el formidable estampido
de las piedras quebradas
la ninfa de plata fue mía!

LAS REINAS

¡Oh, encantador dios de la seducción,
encantador dios de la astucia!

JÚPITER

Poco duró
la hora feliz.
¡La ninfa camina pesada por aquí,
como una osa salvaje,
terriblemente transformada por Juno!

LEDA

¡Esto te pasa .
maligna Semele
con tus continuas peleas con el esposo!

SEMELE (Enfurrñada)

¡Y no menos a ti
que estas descontenta
con el sobrino de Polux!

JÚPITER

¡Callad!
¡Vosotras sois felices!
¿No habéis oído hablar
de la suerte de lo?

SEMELE, EUROPA

¿La joven sacerdotisa
de Juno, la severa esposa?

ALKMEME, LEDA

¿La que el dios
raptó del templo?
(Ríen)

JÚPITER

¡Camina pesada por los campos
como una torpe vaca!
¡Y Juno insatisfecha
con la indigna transformación
la tortura con un terrible tábano!

EUROPA

¡Que a gusto me contento
con mi Rey,
aun que su potencia no es
la del poderoso toro!

JÚPITER

¡El auténtico Midas
va con el dios
en el jubiloso viaje!
¡Tantea la hora,

descubre el alma
de la bella Danae!
Si Juno incurre en sospecha,
¿como podrá castigar a la amante ...
si encuentra a Midas
como oportuno enamorado ...
en lugar del esposo?

LAS CUATRO REINAS

¡Oh, poderoso dios de las metamorfosis!
¡Encantador dios de la astucia!

JÚPITER

Cuando algún día se le
antoja al dios introducirse
en el ser del Rey,
entra en la imagen de Midas ...
¡Como aquel día en Tebas, Alkmene!

LAS CUATRO REINAS (Acercándose cariñosas)

¿Así queda esperanza,
radiante amigo,
que aparecerás de nuevo
en las antiguas formas?

LEDA (Acariciándolo)

¿Por qué siempre como Midas?
¿No te seduce un cisne?

SEMELE (Lo mismo)

Una risueña nube ...

EUROPA

Un poderoso toro ...

JÚPITER (Abrazándolas)

Recuerdo con gusto
los hechos pasados
¡Encantadores días!

MIDAS (Ha entrado sin ser visto por el grupo)

¿Aun que te
seduzcan cuevas empresas?

LAS CUATRO REINAS (Sorprendidas se apartan de Júpiter)

¡Pues bien, adiós ... Rey
adiósMidas!

(Con ironía)

¡Bello mensajero, bienvenido!

(Se marchan)

JÚPITER (Enojado)

El casco me oprime,
este manto
me pesa

(Se quita el dorado disfraz)

¿Como puede ser fácil
hacer el papel
de semejante Rey,
despreciado por todos?

MIDAS (Con ironía)

¡Acabo de ver
que ha sido un total éxito!
¡Cuatro Reinas

con guirnaldas de rosas
rodeando al poderoso
y viejo amigo!

JÚPITER

¡Solo las seduce el esplendor!

MIDAS

¡Cuatro cabecitas locas,
irrefrenable alegría
por el reencuentro,
inenarrable felicidad
por ... otras posesiones!

JÚPITER (Irritado)

¡Inútil recuerdo!
¡Fuera, fuera!
¡La necia ya
no es capaz de distinguirme
de su Anfitrión!
¡Dos profundas arrugas
surcan el rostro de Europa!
¡Semele ...envejecida
y Leda más gorda!
Pero la que me ha seducido,
la que me ha hecho emprender el viaje nupcial
que tan lejos me ha llevado
sobre las olas del mar,
es un remolino luminoso
embellecido por el resplandor dorado,
la que hasta ahora solo he acariciado
con mano suave en el anhelante sueño ...

¡Pero que esta noche
abrazaré
con todas la fuerza
del hombre, del dios,
a quien solo Danae
no se somete!
¡Permanece esquiva,
lo evita!

MIDAS (Tranquilo)

¡Más que ante el oro
se estremece ante el misterio!

JÚPITER (Con fuerza)

¡Lo vi claramente
al bajar del barco;
su mirada te buscaba a ...ti!

MIDAS (Con alegre evasiva)

¡Busca el hombre,
se apoya en el hombre
ante la cercanía del dios!

JÚPITER (Tronante)

¡Detestable evasiva!

MIDAS (Siempre tranquilo)

¡Transmití fielmente
el mensaje ordenado,
me granjeé su confianza!

JÚPITER

¿Recordaste el pacto?

MIDAS

Soy solo ... un servidor,
solo portador del oro ...
solo Christopher.

JÚPITER

¿Danae? ¿Qué dijo?

MIDAS (Tranquilo e indeciso)

¡El día le auguraba
la realización del sueño
que anhelaba amante!

JÚPITER (Con gran fuerza)

¡Palabras ambiguas!
¡Me has traicionado,
a mi, el que te concedió
el don del oro!
¡Pues bien, regresa de nuevo
al polvo de la calle,
a tu pobreza,
indigno
arriero de mulas!

MIDAS

¡Detente Júpiter!
¡Igual que me llegó demasiado pronto
tu bendición, tu oro,
sin merecerlo ...

ahora también me llega
tu maldición demasiado pronto,
sin ser culpable!
¡Has de saber, Júpiter
que el corazón de esta muchacha encierra cosas
que solo el tiempo descubrirá!
¡Fue para mi un misterio,
también misterio para ti!
Con alegría infantil
ama el oro;
pero hacia que luz
se dirige finalmente
el capullo que florece:
¿hacia la de los hombres ...
hacia la del dios,
como puede descubrir este enigma
una fugitiva hora?
¡Permanece misteriosa para mi ...
también misteriosa para ti!

JÚPITER

(Lo mira sorprendido, algo más sereno pero con desconfianza; se aleja y durante unos momentos pasea arriba y abajo indeciso. A partir de aquí se expresa con menos gravedad.)

¡La vieja canción
de los caminos humanos!
¡La vieja canción
del destino de los dioses!

(Resignado permanece adusto ante Midas.)

¡Experimento de nuevo
lo que con demasiada frecuencia
hace que baje a la tierra,
yo, el dios amante!

¡Juego con los hombres,
con su amor ...
pero tu te has entrometido
en la obra del dios!
¡El dios te regaló
corona y oro!
¡Una cosa te ordena,
a ti, su criatura:
Pasada esta noche
de oscuro esplendor dorado ...
cambiará la imagen!
¡Entonces quédate ...Midas,
conserva tus tesoros,
pero para mi ...quedará el amor!
¡Mía será ...Danae!

(Levantando la poderosa derecha pronuncia el encanto del oro.)

¡Todo lo que tocarás,
todo lo que te llevarás a los labios ...
bueno o malo
se convertirá en oro!

(A partir de este momento pasea nervioso y alterado.)

¡Valora Midas el poder de Júpiter!
¡Valora la felicidad que te ha concedido!
¡Te confía un gran valor,
valora que no amanezca antes del hecho,
valora Midas el corazón de la muchacha ...
en la pobreza valora el reluciente metal ...
¡Valora Midas, valora!
¡No renunciaré
a la trayectoria escogida!
¡Ella viene ... ella misma ... yo la llamo!
¡Valora Midas, valora!

(Sale corriendo. Completa oscuridad, solo arden las lámparas. Midas, hechizado, permanece largo rato indeciso. Escucha a través de la puerta que tras la salida de Júpiter ha quedado abierta.. La música con una suave marcha indica la llegada de Danae. Midas vuelto en sí decide ponerse el yelmo y la capa dorada con lo que tiene el aspecto de Júpiter en el primer acto. Danae se acerca vestida de oro igual que las criadas que la acompañan. También llegan las cuatro Reinas. Midas al ver que Danae no llega sola da la espalda al cortejo.)

LAS CUATRO REINAS

¡Cortejo nupcial!
¡Nunca suficiente!
¡Amando libremente
estamos aquí!

DOS DE ELLAS

¡Pero no esperes
demasiado,
antes ha sido mío!

LA TERCERA

¡Y mío!

LA CUARTA

¡Y mío!

LAS OTRAS DOS

Cuando recibió el retrato
sus ojos no te
miraron a ti Danae ...

LA TERCERA

¡Solo a mí!

LA CUARTA

¡Solo a mi!

(Danae se aparta indignada)

LA PRIMERA Y LA SEGUNDA

Así será,
vino a pretenderte ...

LAS OTRAS DOS

¡Pronto te quedarás sola ...
y sin embargo han sido dos!

(Midas tiene un violento sobresalto)

LAS REINAS

¡El bello mensajero te seguirá afecto,
seguirá la felicidad, seguirá el oro!

UNA A UNA

¿No es verdad mi cisne?
¿mi nube?
¿mi toro?

¿Anfitrión?

(Se han acercado a Midas. Este se vuelve furioso. Reconocen su error y salen gritando.)

DANAE (Inmovil, suavemente)

Nadie ... me llama.

Nadie ... me guía

¡Sola regreso ...

sin resistencia ...

al hogar ... al sueño!

MIDAS (Suavemente)

Danae ...

DANAE

¡La voz!

Demonio, ¿quién eres?

MIDAS

Midas ... soy yo,
apartado de todos los dioses.

Su voluntad me hizo
el Rey más rico ...

Su voluntad me robó
más que el oro.

DANAE

¡La voz! ¡La voz!

El esplendor de tu ropaje
pertenece a los sueños ...

La voz me envuelve
con más dulzura que en el sueño ...

MIDAS

¡Ante Midas estás tú,
el Señor del oro!

No ante el pretendiente
que bajó del barco ...

¡Finalmente ante Midas!

DANAE

¡Voz deliciosa!

Estoy ante quien
me trajo el ropaje,
quien con suave encanto
me guió dulcemente ...
¿Tan cercano al sueño?
¿O ante el otro,
duro, poderoso,
señor del sueño?

MIDAS

¡Pues ante el tercero:
estas ante Midas,

ante el que te ama!

DANAE

Se reúne en Midas
la dulzura del sueño,
la imagen de su mensajero ...
¡Me siento ... feliz!

MIDAS

También Midas se siente
el más feliz de todos ...
más que el dador
de peligrosos dones ...
¡Más que un dios!

DANAE

¡Un dios!
¡Oh, no menciones
el que me castigaba con escalofríos
en las noches llenas de sueños!

¡Los dioses se abrían paso
en el seductor fluir de la lluvia!
¡Moran en el oro!
Tu eres ... Midas
el verdadero y único
dador del oro,
no estorbado
por malignos hechizos,
servidor y portador del oro,
Rey y Señor del oro.
¡Dame una señal!
¡Anuncia lo que es verdad!

(Larga pausa llena de recelos.)

MIDAS

¿Danae, conoces
este aposento?

DANAE

Sin querer vine
hacia aquí ...

MIDAS

¡Deliciosa estancia,
aposento nupcial!

DANAE

¡Sin incienso y bendiciones
estoy ante ti!

MIDAS

¡Numerosas rosas
rodean el lecho!

DANAE

¡Solo tras los versículos
de los sacerdotes
debo estar yo aquí!

MIDAS

¿Ves la más delicada,
la del rojo más resplandeciente?

DANAE

¡Solo tras la inmersión
debo verla!

MIDAS

¡Ya es tiempo que la coja!

DANAE

¡Midas, me estremezco!

MIDAS

Atiende a la señal,
para ver si soy Midas ...

(Repite el encanto del oro que ha hecho Júpiter)

¡Todo lo que tocarás,
todo lo que te llevarás a los labios,
bueno o malo,
se convertirá en oro!

(Arranca la rosa y se la entrega. Danae la coge y se aterra.)

DANAE

¡Midas ! ¡Metal sin vida!

(La rosa cae al suelo con un ruido metálico)

MIDAS

¿Danae deja caer
lo que tanto anhela?

DANAE

Es tan insensible,
fría, sin vida.

MIDAS (Arrodillándose le entrega la rosa)

¿No ofrece el amor
una existencia mas elevada,
una vida mejor?

DANAE (Adornándose con ella)

¡Cojo de nuevo gustosa
lo que me inquieta!

MIDAS (Se levanta feliz)

¡Solo para adornarte
sirve mi hechizo!

DANAE

¡Contemplo maravillada
el poder de Midas!

MIDAS

¡Despreocupado rechazo
los dones peligrosos,
no soy portador del oro ...
soy servidor del amor!

(Se saca el yelmo y la capa)

DANAE

¡No desprecies el prodigio,
servidor del amor!
¡Portador del oro,
concluye tu trabajo!

MIDAS (Dirigiéndose a las rosas del lecho)

¡Así como os toco,
como os llevo a mis labios ...
así os convertiréis en oro!

(Rodeando el lecho, las rosas se convierten en una enramada de oro. Toda la estancia se llena de un resplandor dorado.)

DANAE (Fascinada)

¡Oro ... el lecho!
¡Luminosa felicidad!

MIDAS

¡Humilde estancia
convertida en oro!

DANAE

¡Oro sin fin,
éxtasis fulgurante!

MIDAS

¡Candelabros ... convertidos en oro!

DANAE

¡Victorioso, oro feliz!

MIDAS

¡Todo, todo es oro!

DANAE

¡Infinito embeleso!

MIDAS

¡Solo ... para Danae!

DANAE (Con inmenso júbilo)

¡Juego fabuloso!

¡Sueño realizado!

¡Lo que cayó como lluvia,

lo que me envolvió como ropaje,

lo que predijo

el esplendoroso árbol ...

se ha hecho realidad,

me rodea en esta estancia!

¡Lo que en sueños predijo

el oscuro poder:

tú eres el pretendiente

que él anunció!

¡Desde tus manos

viene hacia mi ...

viniste para realizarlo,

tú ... Midas!

MIDAS (Al mismo tiempo, con el mismo júbilo)

¡Juego fabuloso!

¡Sueño realizado!

¡Lo que me vino como don,

concedido a disgusto

por la gracia divina,

se ha hecho realidad,
nos rodea en esta estancia!
¡Lo que se me regaló
por el poder del amigo,
lo veo aumentado
por el júbilo del amor!
¡Desde tus manos
viene hacia mi,
mejor que el milagro del oro!
¡Viniste para realizarlo ...
tú ... Danae!

(Olvidándose de todo caen uno en brazos del otro. Trueno. Oscuridad. Se escuchan los gritos de Midas: ¡Danae! ¡Danae!. Tras un breve instante la música ataca el encanto del oro y describe la conversión de Danae en este metal. Lentamente empieza a clarear, una luz débil y lívida deja entrever la dorada estatua de Danae.)

MIDAS (A los pies de la estatua)

¿Qué he hecho?
¡Despreciable don!
El deslumbrante seno
frío ... sin aliento ...
la boca ... inocente ...
que yo besé ...
helada ... de oro ...
¡Oro sin valor, muerto!
¡Malditas manos!
¡Malditos labios!

¡A través del maligno hechizo del oro
todo ...destruido!
Tu don me ha convertido
en el asesino de Danae ...

¡Pérfido dios ...
te maldigo!

JÚPITER (Aparece en la incierta luz)

¡Maldices con excesiva ligereza,
tu, confuso,
a mi y al oro!
Aceptaste el don,
disfrutaste de la merced.
¡Fiel permaneció el dios!

MIDAS

¡Que termine
el astuto pacto!

JÚPITER

¿Faltas al respeto al dios
que te tiene bajo sus ordenes?

MIDAS

¡Asesiné Danae
con mis propias manos!

JÚPITER

¡Perdida para ti,
para mi Danae vive!

MIDAS

¿Danae ... vive?
¡Entonces solo para
el que ella ama!

JÚPITER

Desde la lluvia de oro,
primer vislumbre luminoso,
hasta el eterno resplandor
que ahora emana de ella,
¡para mi vive Danae!

MIDAS

¡Pregúntale lo que desea!
Deja que nos comunique
si te seguirá libre!

JÚPITER (Se coloca majestuoso ante la estatua de Danae)

¡Escucha Danae!
¡Recuerda el sueño!
¡El que de noche te sumergió
en el más suave encanto ...!
¡Quien te pregunta,
Señor de los sueños,
quiere unirse a ti!
¡Escucha Danae!
¡Recuerda el sueño!

MIDAS (Al mismo tiempo)

¡Escucha Danae!
¡Rompe el encanto!
¡El que te trajo el oro,
el que te cubrió con el ropaje!
¡Regala tu amor,
liberada del oro,
a Midas, el pobre,
no a ...Christopher!
¡Escucha Danae!

¡Rompe el encanto!

JÚPITER (Ríe irónico)

¡Escucha, escucha!
¡Un arriero de asnos
te pretende!

MIDAS

¡Te ofrezco un destino humano!

JÚPITER

¡Pero yo te ofrezco
un destino excelso!

MIDAS

¡En mi corazón humano
un infinito amor!

JÚPITER (Cada vez más irónico)

¡En una miserable choza
la mujer de Midas!

MIDAS

¡Escoge Danae, escoge!
Midas te conducirá,
con el más dulce amor,
a mejores dones
que el oro traidor!
¡Al eterno regalo
de un corazón sensible!
¡Escoge Danae, escoge!

(Intensa pausa. Se escucha la lejana voz de Danae.)

DANAE (Con dulzura)

¡Midas, amado,
se propicio para mi!
Vida ... anhelo ...
¡Adiós sueño mío!

(Relámpago y fuerte trueno. Con la luz del rayo Danae revive y se dirige hacia Midas.
Los dos desaparecen en la oscuridad. Permanece Júpiter rodeado de un círculo luminoso.)

JÚPITER

¡Desleal Danae!
¡Has escogido!
¡Has escogido la miseria,
la suerte humana!
Una miserable choza,
un lecho de paja ...
¡Allí te esperan
noches repletas de dolor!
¡Entonces pensarás inútilmente,
dolorida por las penas,
en la felicidad
que despreciaste!
¡Sobre el luminoso promontorio
se te preparaba, majestuoso,
un templo de oro!
¡Allí se levanta
el círculo de columnas,
que como blancas llamas
se elevan hasta
los radiantes nuevos amigos,
los dioses eternos!
¡Y en el luminoso centro

del círculo ...
una flor dorada,
tú, apasionadamente cortejada!
¡Y ahora abandonada,
amada, desleal, Danae!
¡El que te visitó en sueños
volverá de nuevo,
una excelsa nube
descenderá sobre ti!
¡Resplandor sobre el resplandor,
oro que se une al oro ...!
¡Todos los hombres
con corazón desgarrado
por el anhelo del oro
levantarán la mirada
a nuestros pies ...
cegados por el resplandor ...
se estremecerán y dirán:
¡Danae ... la diosa ...
vive allí en las alturas!
¡Una novia eterna!

(En este momento la escena oscurece)

¡Suerte divina ...
se te ofreció!
¡Suerte humana
has escogido!
¡Lejos de vosotros permanecerá el dios!

(Desaparece en la oscuridad.)

CAE EL TELÓN

TERCER ACTO

PRIMER CUADRO

(Camino en Oriente. Midas y Danae despiertan bajo un grupo de secas palmeras)

DANAE

¡Amado! ¡Amigo!

MIDAS

¡Estoy ... junto a ti!

DANAE

¿Quién ... quién eres?

MIDAS

¡El que te ama, Midas!

DANAE

¿Midas? ¿Donde estamos?

MIDAS

En un solitario camino ...

DANAE

¿La dorada estancia?

MIDAS

¡Todo ... desaparecido!

DANAE

¡Nuevo hechizo!

MIDAS

¡El mundo que hemos escogido!

DANAE

¿Donde está el vestido?

¿El dorado ropaje?

MIDAS

¡Fuera el ropaje!

¡Solo pobreza!

DANAE

¿Qué reluce allí,

sigue el oro?

MIDAS

¡Una piedra, Danae,

que brilla al sol!

DANAE

¡Oh, la maldición del forastero!

¡Cruel!

(Llora)

MIDAS

Quedaste petrificada,

una insensible estatua ...

DANAE

¿Fue tu beso

lo que me convirtió en estatua?

MIDAS

¡Fue el maldito
don del oro!

DANAE (Sumida en profundos recuerdos)

¿Christopher?
¡Dador del oro!
¿Tú ... maldito?

MIDAS

¡Eché fuera de mi
la maldición del oro!

DANAE

¿Entonces eras un Rey
de inmensas riquezas?
¿Casi igual a él?

MIDAS

¡Lo cambié por una felicidad más alta!
¡Logré a Danae!

DANAE

¡El amor te brindó
pobreza y dolor!

MIDAS

¡Pero Danae le dio ...
alegría a la vida!

DANAE

¿Sigue siendo un misterio
el que yo sigo?

MIDAS

¡En la ardiente Siria
un pobre joven
guiaba su fiel asno,
su único bien!
Un viejo en albornoz
se acercó;
ojos divinos,
resplandecientes, me fascinaron,
profunda voz llena
de misterio me envolvió.
¡Lo que un hombre nunca
poseyó en riqueza
será tuyo, Midas!
Escucha el hechizo:
¡Todo lo que tocarás,
todo lo que te llevarás a los labios ...
bueno o malo,
se convertirá en oro!
El Rey del oro
pone una condición:
¡Cambiarás de imagen
a una señal suya!
¡Según su voluntad,
en cualquier sitio!
¡Si rompes el juramento ...
se terminará el don!

¡Así el dios se sentó
como Midas
en el trono de Lybia!
Impresionado por el encanto
de tu retrato,
mandó a Christopher, el pretendiente
como dador del oro ...
¡En la mente del
amante mensajero
bulle tu retrato!
¡Tu belleza se manifestó
majestuosa,
tu mirada iluminó
mi desgraciada senda!
¡El poder de tus ojos
venció el juramento!
Me hizo fuerte
para la más gran renuncia:
¡En lugar del poder del oro
un más elevado esplendor
iluminó a Midas:
¡El amor de Danae!

DANAE

¡Cuando llegó el esplendor
con el ropaje,
mi corazón
se emocionó extrañamente,
no por el regalo,
no por la riqueza ...
sino por la delicada mirada
del mensajero!

MIDAS (Guiando el asno)

¡Duro es el camino
que debemos seguir!

DANAE

¡Bendita la pobreza
que nos une!
¡Bendita la suerte
que hemos elegido!

MIDAS

¡Con pobreza camina Danae
guiada por el amor!

(La acomoda suavemente sobre el asno)

AMBOS

Así te guió con suave mano
por el nuevo país del amor.
No es oro lo que la mano coge,
solo queda la inquietud y el pesado trabajo.
La jarra no es de oro, es de tierra ...
Desapareció el trono que él ofreció ...
No ilumina el camino el resplandor del oro,
el sol es quien ilumina nuestro mundo.

(Mutación. Interludio)

SEGUNDO CUADRO

(Al levantarse el telón se ve un paisaje boscoso en las montañas del Sur. Entra Júpiter sumido en profundos pensamientos.)

MERCURIO

(Medio dios, medio bufón de la comedia romana, llega volando por el aire)

JÚPITER

¿Ya estás aquí?

MERCURIO

¡Puntual como siempre!

JÚPITER

¡Terminado el cortejo!

¡Regreso a la patria!

MERCURIO

Danae ha escogido

el esposo por si misma ...

JÚPITER

¿Como? ¡¿Ya lo sabéis?!

MERCURIO

¡Hasta el Olimpo

se ha escuchado tu trueno!

¡Cuando la convertida en oro

escogió el arriero de asnos

retumbo el eco de tu trueno

en lo más alto del Olimpo!

JÚPITER

¡Fisgones!

¿Por qué teníais que escuchar?

MERCURIO

¡Y el primero en morirse
de risa fue Ares!
¡Vulcano bebía
y se atragantó sonoramente!
¡Gánimedes, al reír,
derramó el néctar ...!
¡Sí, en la tormenta
de tu cólera,
esta vez los hombres
recibieron néctar
en vez de agua!

JÚPITER

¡Insolente burlón!

MERCURIO

¡La boca de Venus
insinuó una suave sonrisa!

JÚPITER

¡Calla! ¿Y ella ...
la esposa ... Juno?

MERCURIO

¡Ay, la digna madre
de los dioses
es la que más río!
Llorando ...
llorando de risa ...
prometió que encontrarías
el templo dorado de siempre,
el templo a la fidelidad,

fidelidad de esposo!

JÚPITER

¡Amarga burla
al impotente dios!

MERCURIO

¡Otras tormentas rugen
en el arruinado palacio!
¡Desaparecida la esperanza
en Midas!
¡Desaparecidos los pretendientes!
¡Danae ... huida!

JÚPITER

¡Así, démonos prisa!
¡Arriba, hacia el Olimpo!

MERCURIO

¡Paciencia!
¡Desde la destructora furia
de los Reyes, esclavos
de todo el pueblo
de la isla de Eos,
mira ... cuatro bellas mujeres
han encontrado el camino que llega hasta ti!

JÚPITER

¡No quiero verlas!
¡Nuevas desilusiones!
¡Fuera Mercurio ... tranquilízame!

MERCURIO (Mirando entre los árboles)

¡El deseo las impulsa!
¡Como se apresuran!
¡Con sus piecitos delicados
por caminos escarpados ... !

JÚPITER (Mirando sin interés)

¿Pies delicados ... ?
Seguramente la que
cojea es Leda,
la novia del cisne ...
Leda ... gorda ...
La que se apresura tambaleante,
Alkmene, cariñosa,
siempre ... demasiado cariñosa.
Europa ... Semele ...

(Entran las cuatro Reinas.)

REINAS

¡Bienvenido Júpiter!
¡No, Júpiter-Midas!
¡Júpiter ... siempre!
¡Para siempre ... tuya!

JÚPITER (Malhumorado)

¿Qué queréis nuevamente?
¿Qué enojo os causa el solitario?
¿Quién os descubrió
el camino del dios?

LAS REINAS

Mercurio entró
en la arruinada sala.
¡Nos descubrió
el camino del amigo!

JÚPITER

¡Lo sospechaba!
¡Esclavo acechante!
¡Ahora vosotras, a casa!
¡Corred, corred ...
en caso contrario veréis
nuevamente mi rayo restallante!

DOS DE LAS REINAS

¡Como bromea
el amigo divino!
¡El que con astucia
lo planea todo
nos anuncia una cita!

JÚPITER

¿Yo ... anunciaros?

LAS OTRAS DOS

¡Fue absolutamente divino
dirigir las sospechas
a la sed de oro de Danae!
¡Envolverla
en el hechizo del oro,
en la engañosa lluvia!

LAS CUATRO

Y después recompensar
a la altiva,
que anhelaba el oro ...
con un falso Rey.
¡Un arriero de asnos! ¡Ja ja!

JÚPITER (Se siente halagado)

¿Así lo veis de nuevo
en su esplendor juvenil?

DOS DE LAS REINAS

Solo quien se acerca
al dios sin codicia.
Solo quien sobrio
espera agradecido
abrazado a sus pies ...
¡Solo él puede esperar
el excelso esplendor!

LAS OTRAS DOS

Solo quien obedece
los mandatos de Mercurio.
Solo quien se conforma
con los esposos
que él nos designa
en lugar de Júpiter.
¡Solo él puede esperar
el excelso esplendor!

JÚPITER (Condescendiente)

¡Podéis quedaros, aduladoras!

¡Tu, Mercurio,
ya que estás aquí,
desvergonzado alcahuete,
atiende, trabaja
y prepara la mesa!

(Surge del suelo una mesa con servicio de oro.)

LAS CUATRO REINAS (Sentándose)

¡Las agasajadas esposas
no pueden enojar a Juno!
¡Estamos protegidas
junto al amigo!
¡Solo Danae ha merecido el mal!
A nosotras se nos perdona,
fuera de sospecha!

(Levantán los vasos)

¡Saludamos nuevamente
al retornado,
no esta o aquella ...
no, las cuatro!

JÚPITER

¡El retornado
es de nuevo dichoso
al recordar los días
que han pasado para siempre!

LAS REINAS (Rodeándolo)

¡No es así! ¡Amado, no es así!
¡Para mi la bebida! ¡Para mi! ¡Para mi!

LEDA

¡Que agradable brilla la ensenada
desde las montañas!
¡Cuan gustosa sumerjo
los cansados miembros en el espejo azul!
¡Aparece un cisne
mirando precavido hacia la profunda gruta!
¡Que suaves son sus plumas!
¡Cuan tranquilo se acomoda
el cisne divino!

JÚPITER

¡Con poderoso aleteo
bate las alas el cisne!
¡Adiós Leda, adiós!

SEMELE

¡Cuan curiosa miré
las nocturnas y sombrías
nubes tormentosas
ante las puertas de Tebas!
¡Mira ... una nube ...
empieza a descender!
¡El amigo sale de ella!
¡Oh, si lograra
verlo alguna vez
en su imagen real!

JÚPITER

¡No lo intentes nunca!
¡La nube se evapora ...
estalla el rayo!
¡Semele adiós!

ALKMENE

Cuando el esposo
se encuentra en la violenta batalla ...
¿Vuelves a mi de nuevo?
En el reflejo de la lampara de aceite
brilla la armadura
igual que la suya ...
¿Igual que Anfitrión?

JÚPITER

¡Te queda el esposo!
¡El dios te abandona,
Alkmene, adiós!

EUROPA

¡Como brilla la campiña,
que a gusto pace
el poderoso toro!

¡Amistoso se presta
al juego,
deja que suba
a su ancho lomo!
¡Poderoso jadeo!
¡Rauda carrera
hacia la gozosa felicidad!

JÚPITER

¡Adiós Europa!
¡Se aparta de tu camino,
sube hacia arriba el que te transportó,

el toro divino!

LAS REINAS

¡Oh, no bromees amigo!

¡Joven amado!

(Revueltas)

¡Cisne divino!

¡Nube celestial!

¡Abrázame de nuevo!

¿Regresarás nuevamente

en el reflejo de la lámpara de aceite?

¡El toro ...el toro

entre alegres flores!

(Todas pretenden retener a Júpiter)

JÚPITER (Incorporándose)

¡Vosotras contemplasteis siempre
una imagen!

¡Así os quedareis
con la que cierta vez
el dios os brindó alegría,
durante una feliz hora!

¡Recordad siempre
la nube y el cisne´
Anfitrión y el toro!

¡Sed felices!

¡En cambio ... el dios
no soporta la desilusión
de la última imagen
en la que el ardiente deseo
le ofrecía la renovación
de una bella metamorfosis
la del último amor!

Así, él se despide
de vosotras,
se despide del mundo
que ha amado
en todas sus imágenes,
sobre todo lo ha amado ...
en la lluvia de oro ...
¡Adiós amigas!

(Oscurece súbitamente. Solo se ve la imagen de Júpiter acompañado de Mercurio.)

EL REY POLUX (Tras la escena)

¡Alto ... alto! ¡Aquí está!

ACREEDORES (También tras la escena)

¡El tramposo atrapado!

(Entran en escena el Rey Polux, los cuatro Reyes, los Acreedores y el pueblo.)

EL REY

¡El que se llamaba Midas
huyó de la casa!

LOS CUATRO REYES

¡Con nuestras esposas!
¡Infinita vergüenza!

EL REY

¡La casa incendiada,
quemado el palacio!

LOS CUATRO REYES

¡Leda! ¡Alkmene!

¡Las infieles!

(Se abalanzan sobre ellas.)

EL REY

¡Danae ... raptada!

LOS CUATRO REYES

¡Semele! ¡Europa!

¡Disculparos!

EL REY

¡Destrozada, miserable,
cabalgando en un asno,
ha sido vista Danae!

CORO

¡Cabalgando en un asno!

EL REY

¡Discúlpate Midas ...!

¡Seas quién seas!

¡Detened al farsante!

ACREEDORES (Sujetan a Júpiter.)

¡Midas paga!

¡Desengaños, angustias,

bolsas vacías, nulas ganancias ...

paga, paga!

LOS CUATRO REYES

¡Infieles, impúdicas ...
deberéis pagarlo!

(Cogen las Reinas y se marchan rápidamente)

ACREEDORES

¡Midas! ¡Paga!
¡Promesas, angustiados
cientos de veces!
¡Paga! ¡Paga!

JÚPITER (Angustiado)

¡Ayuda Mercurio!

MERCURIO

¡El más grande de los dioses!
Aquí solo ayuda una cosa,
lo que miles de veces
ha ayudado a tu bello
mundo: ¡Dinero!

(Júpiter, con un gesto invoca un conjuro. Resplandecientes monedas de oro caen tintineantes sobre la multitud.)

CORO

¡Pesadas gotas!
¡Tintinean, tamborilean!
Lo nunca visto
¿tendrá lugar hoy aquí?
¡Hacedera bendición!
¡Lluvia de oro!
¡Densa e intensa ...!

¡Luz fulgurante!
¡Feliz momento!
¡Lluvia instantánea!
¡Resonancia grandiosa!
¡Midas ... paga!

(Tras la primera sorpresa la multitud estalla en un inenarrable júbilo que paulatinamente se convierte en una alegre riña.)

MERCURIO

¡Sabrosa broma!
¡Como pelean
cogiendo en el aire
el metal amarillo!
¡El feliz
se lo arrebató a otro,
este a un tercero!
¡Que poder
posee el Olimpo!
¡Con un guiño
ofrece una alegría
que nubla los sentidos!
¡Que feliz eres Júpiter!

JÚPITER (Con fuerza)

Calla Mercurio ...
(Más suave)
Lo que aquí ha sucedido ...
El proceder de una muchacha
no me ha doblegado.
¡Yo sigo amándola
con la fuerza de Júpiter!

MERCURIO

¿Quién sabe, quien sabe?
¿Lo que no se ha logrado
en el palacio real ...
quizás se logrará
en el penoso espacio
de la choza sencilla
del arriero?
¡Así, no pierdas
la esperanza!
¿Por qué desesperarse?

JÚPITER

Danae ... Danae ...
la que amé,
la que ame por última vez ...
¡No la volveré a encontrar!

MERCURIO

¡El mundo florece
más bello que nunca!
¡Espera Júpiter, espera!
¡Nunca he visto
que donde falta el dinero
los hombres sean completamente felices!
¡Espera Júpiter, espera!
¡Danae se helará
hasta el cuello ...
renunció fácilmente
a más oro!
¡Danae, amada
por el joven Midas
renunció fácilmente

a los hombres maduros!
¡Pero cuan distintas encontrará
las dos cosas ...
pretendiente y oro ...
cuando Danae se encuentre en apuros
y con ella Midas!
¡Espera Júpiter, espera!
No es necesaria la lluvia de oro
en el orgulloso palacio ...
¡Pero si se encuentra con Júpiter
en la mísera choza,
entonces, le florecerá el mundo
más bello que nunca!

(Júpiter, tranquilo y sonriente tiende la mano a Mercurio. Telón.)

TERCER CUADRO

(Interior de la choza del arriero, miserable pero muy bien dispuesta. Gran lecho, mesa baja con asientos, muchas colgaduras de estilo oriental. Como puerta un viejo tapiz. A través de las cortinas de la ventana abierta entra el sol.)

DANAE (Sola)

Como me llenas de paz,
como recreas mi vista,
querida estancia me complaces.
¡Cabaña de Midas, felicidad de Danae!

Posada que siempre da consuelo,
refugio tranquilo y lleno de paz,
nadie nos causa trastorno.
¡Cabaña de Midas, reino de Danae!

Enigmático se acercó un día un extranjero;

ante mis vacilantes sentimientos ...
ante mis oscuros deseos ...
¡levanto un templo de promesas!
¡Amenazas, cólera en su despedida!

¡De la maldición brotó una bendición
al encontrar a Midas!
La suerte humana me abrazó consoladora,
la felicidad humana ...y además eterna
me llevó a una nueva vida.
Esperanza, amor ...le fue entregada
a la complacida.
¡Cabaña de Midas, reino de Danae!

JÚPITER

(Ha entrado silencioso a través del tapiz. Viste un pesado albornoz, tal como Midas lo ha descrito. Con suavidad.)

Danae ...

DANAE (Lo mira tranquila a los ojos)

¿Quién eres extranjero?

JÚPITER

¿Es esta la cabaña de Midas el arriero?

DANAE

El es el dueño ...

JÚPITER

¡Hacia aquí he mandado
al sirviente!

DANAE

¡Cabalga hacia
la lejana Ispara
para preparar
la llegada del Señor!

JÚPITER

¡Así me toca
caminar hacia la patria,
sobre la ardiente arena!
Adiós mujer ...

(Se dirige a la salida)

DANAE

Quédate Señor ...
el día será caluroso.
En pocas horas
regresará Midas ...

JÚPITER (Se sienta suspirando)

¡Midas!

DANAE

Extraña voz ...
Extraños ojos ...

JÚPITER

¿Qué te parece extraño,
extraño en mi?

DANAE

En los caminos de Siria ...
oscura voz ...

brillantes ojos ...
un viejo en albornoz ...

JÚPITER

¡Un viejo! ¡Esto es el fin!

DANAE

Midas describió
al que nos maldijo ...
¡Se parecía ... a ti!

JÚPITER

Más peregrinos pasan
por los caminos sirios.

DANAE

¿Quieres refrescarte,
hombre extranjero,
con las modestas bebidas
de Midas el arriero?

JÚPITER

Que te bendiga
el más grande de los dioses,
señor de lo creado ...
Si eres feliz ...
Él ve gustoso
la alegría de los hombres,
pero con fuerza le asalta
una apremiante disyuntiva;
en tu corazón
se halla un no realizado anhelo.
¡Esto lo lleva más y más

a bendecirte!

DANAE (Con sencillez)

Encuentra su bendición
apacible contento,
tranquilos corazones,
en esta cabaña ...
la felicidad de Midas.

JÚPITER (Repite pensativo)

¿Apacible contento,
felicidad de Midas?

DANAE

El extranjero en albornoz
le dio la riqueza a Midas ...
¡Le dio su maldición!
¡Midas nos redimió
con su felicidad!

JÚPITER

¡Veo la cabaña
del feliz Midas ...!
¿La llenas tú
con tu ser,
tú con tu presencia,
con un soplo de felicidad?
Tu floreces a pesar
de la pobreza y el dolor ...

DANAE

¡Pues contempla siempre
esta cabaña!

¡Refréscate contento
con este vaso!
¡Observa también
el sencillo y sobrio refugio ...
¡Y tranquilízate!
¡Mira: amo!

JÚPITER (Abatido, suavemente evocador)

¡Otras noches
pasadas hace tiempo ...
tenue luz,
trémulo brillo!
¡No eran dulces anhelos
de felicidad
estos envolventes
reflejos dorados!
¡Recuerda las noches Danae!

DANAE

¡Inesperados recuerdos!
Noches doradas ...
rodeada de frialdad ...
¿Quién era tan poderoso
para despertar tales anhelos?

JÚPITER

Potente brazo
hace caer el oro,
ardiente abrazo,
impetuoso abrigo...

DANAE (Con recuerdos confusos)

¡Dorada lluvia de hojas ...

delicioso frescor,
majestuoso cobijo!
¡Potente abrazo,
grandioso resplandor
de los soberbios ojos!

JÚPITER

¿Recuerdas,
dulce Danae,
ojos y brazos?
Así, anhelas también
al que se te acerca ...

DANAE (Tras breve desconcierto)

¡No ... no cercano!
¡En una remota lejanía!
¡Un amigo ofrece ...
felices noches,
deseos de oro!
¡Un dios promete
honoros divinos,
templo de oro!
¡Un demonio ... lo cierra
con terrible maldición!

JÚPITER

¡Se acercan los ojos!
¡Se acercan los brazos
que ofrecen de nuevo
el feliz peso del oro!
¡Para elevarte
desde la mísera choza
al gozoso esplendor

de la felicidad eterna!

DANAE

Quedate lejos
con tu esplendor,
con tu felicidad!
¡Mira, amo!

JÚPITER (Conmovido)

¡Profunda decisión!
¡Se resiste al mismo Señor
de la lluvia de oro,
al mismo dios!
¡Él esta aprisionado
en la eterna desmesura
de su creación!
¡Pero su deseo
es descender, ofreciéndose
a todo lo creado,
a los hombres!
¡Para legitimarse a si mismo
y también para dar felicidad!

DANAE

Los caminos eternos
se dividen ...
Turbias noches,
deseos satisfechos ...
Lo desconocido
lejos de los hombres,
Midas con Danae.
¡Mira: amo!

JÚPITER (Conmovid)

Ya tan lejana ...
No me oyes ...
¡Escucha los ojos
que reconociste
a pesar de los caminos separados!
¡Escucha la leyenda
con que te ilumina ...
el Señor de las noches ...!

(Una pausa llena de emocionados recuerdos.)

¡Maya, el la amó una vez!
La dulce esquiva.
Para agasajarla,
para hacerla feliz,
para ... conseguirla ...
¡dejó ... que soñara
en el majestuoso esplendor florido!
¡En el hechizo oloroso del sueño
se entregó al dios!
¡Cuando Júpiter reposó
en sus brazos,
prepotente hizo
brotar en la
desierta tierra
flores y más flores,
una multicolor alfombra!
¡Densa y tupida!
¡La primera primavera
cubrió el mundo
de inagotables fulgores!
¡Pero, mujer, mira,
en el delicioso exceso
de perfumados cálices

Maya desapareció
cubierta de flores!
¡Júpiter quedó infeliz
en el don de perfumada riqueza!
¡Paseó solitario
por el florido jardín!
¡Año tras año,
en recuerdo de Maya,
florece de nuevo
el mundo feliz ...!
¡Jubiloso se alegra el mundo!

DANAE

¡Maya ... pudo ser
la dicha de Júpiter!
¡Sigue floreciendo
con alegría de la creación!
¡Sigue floreciendo
el regalo de Maya
primavera a primavera!
¡Lo que le ofreció a Danae
siguió siendo oro
frío oro!
¡Más elevado era el
deseo de Danae,
eterna felicidad
de persona a persona!
¡Danae y Midas!
¡Mira: se aman!

JÚPITER (Conmovido)

¡Maya ... pudo ser
la dicha de Júpiter!

En los cálices de las flores
le desapareció al dios!
¡Lo dejó
pobre en la pobreza!
¡Pero Danae
reconoció al dios
que ofreció a su vuelta
esplendorosos dones!
¡Oh felicidad humana!
¡Camináis fácilmente
por los senderos del amor!
¡Cambiáis flores y oro
por la felicidad humana!
¡Solo pobre queda el dios!

(Intenta marcharse.)

DANAE

¡Oh, no te marches,
bondadoso extranjero,
sin un regalo!
¡Mira. el prendedor!
¡Se oculta sigiloso
en la espesura del cabello!
¡Toma el oro ...
de mi, de Danae!
¡Ya que la potente maldición
se convirtió en dicha!
¡Contemplando el prendedor
piense el donante
en los dos felices
que ... su amor unió!
¡Piensa en Danae
que agradecida aprecia

la voluntad del dios
que desde la oscura noche
la llevó a la claridad del amor!

JÚPITER (Contemplando el prendedor)

También a ti te creó el dios ...
A ti también te regaló el dios ...
¡Penoso don
en manos humanas!
¡Amor humano:
regalo de los dioses!
¡Amor humano
peligro para el dios!
¿Recogerá el oro
que un día lo envolvió
en las argucias de Danae y Midas?
¿Liberándose
de vuestro entorno
se dirigirá de nuevo
a las celestiales alturas?
¡Así, debes saber Danae:
más que a este oro
el dios se siente unido
a vuestro amor!
¡Igual que las flores de Maya,
que brotan eternamente,
permaneceréis inmersos
en la belleza de la tierra!
¡Un refrescante aliento
resplandecerá en vuestras mañanas!
¡Un delicioso viento
jugará en vuestro jardín
que nunca se marchitará!

¡El luminoso mediodía,
crecerá majestuoso
desde lo más lejano
en eterna procreación!
Pero el gran inquieto
sigue su camino,
al despedirse en el anochecer
contempla de nuevo,
desde las nubes fugitivas
que él creó, los jardines ...
que ama, los hombres ...
Y el ojo del dios
os iluminará clemente,
os iluminará con su bendición y su agradecimiento.

(Se marcha rápido. Durante largo rato Danae lo sigue con la mirada. Después se dirige lentamente hacia el fogón. En este momento la orquesta inicia el tema del regreso de Midas. Danae lo llama alegremente y sale corriendo a su encuentro.)

CAE RÁPIDAMENTE EL TELÓN

